



**Commutateur
marche/arrêt
pour batterie
Power 26-104**

**In-/uitschakel-
knop voor
Power 26-104**

**Mode d'emploi
(français)**

**Gebruiksaanwijzing
(Nederlands)**

français

Nederlands

Table des matières

1. Caractéristiques techniques.....	4
2. Etendue de fourniture et éléments de manœuvre.....	4
3. Mise en service	5
3.1 Mise en service ave une batterie Power 26-104.....	5
3.2 Mise en service avec plusieurs batteries Power 26-104 reliées en série	6
3.3 Mise en service avec plusieurs batteries Power 26-104 reliées en parallèle.....	7
3.4 Mise en service avec des batteries Power 26-104 reliées et ensérie et en parallèle.....	8
4. Mise en / hors circuit	9
4.1 Mise en circuit	9
4.2 Mise hors circuit	9
4.3 Affichage d'erreur.....	9
5. Montage	10
6. Nettoyage.....	10
7. Mise hors service définitive du produit / Renseignements de mise en décharge	10
8. Conditions de garantie.....	11
8.1 Etendue de la garantie	11
8.2 Recours à la garantie.....	12
Centres de support clientèle Torqeedo	24

1. Caractéristiques techniques

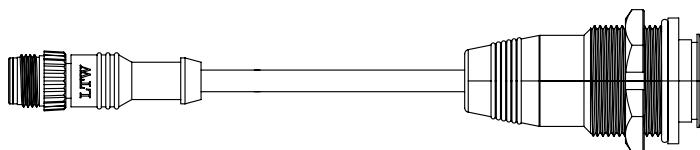
Le bouton-poussoir ainsi que les connexions du commutateur marche/arrêt sont étanches à l'eau selon IP 65 (protégés contre les projections d'eau de toutes directions).

2. Etendue de fourniture et éléments de manœuvre

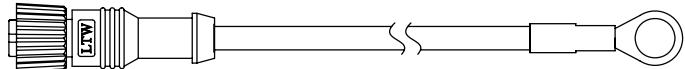
L'étendue de fourniture globale de votre commutateur marche/arrêt pour la batterie Power 26-104 comprend les éléments suivants:

- Câble du bouton-poussoir marche/arrêt
- Pont négatif
- Plaque
- Bon de garantie
- Mode d'emploi
- Emballage

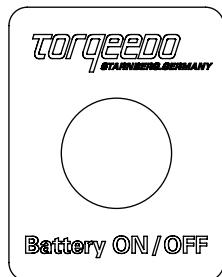
Câble du
bouton-poussoir
marche/arrêt



Pont négatif



Plaque



3. Mise en service

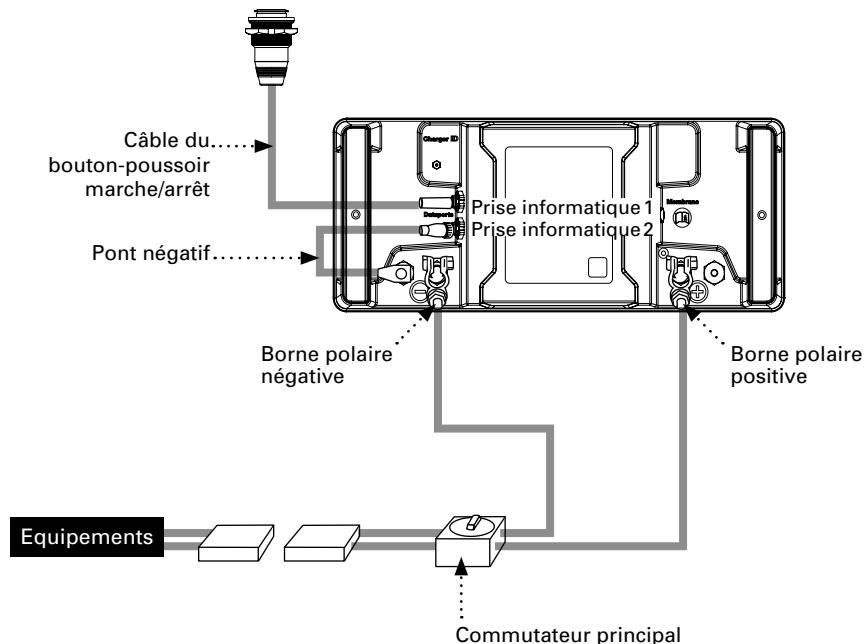
3.1 Mise en service ave une batterie Power 26-104

Raccordez d'abord le pont négatif à la prise informatique 2 et au raccord négatif M12 de la batterie.

Le câble du bouton-poussoir marche/arrêt doit alors être connecté à la prise informatique 1.

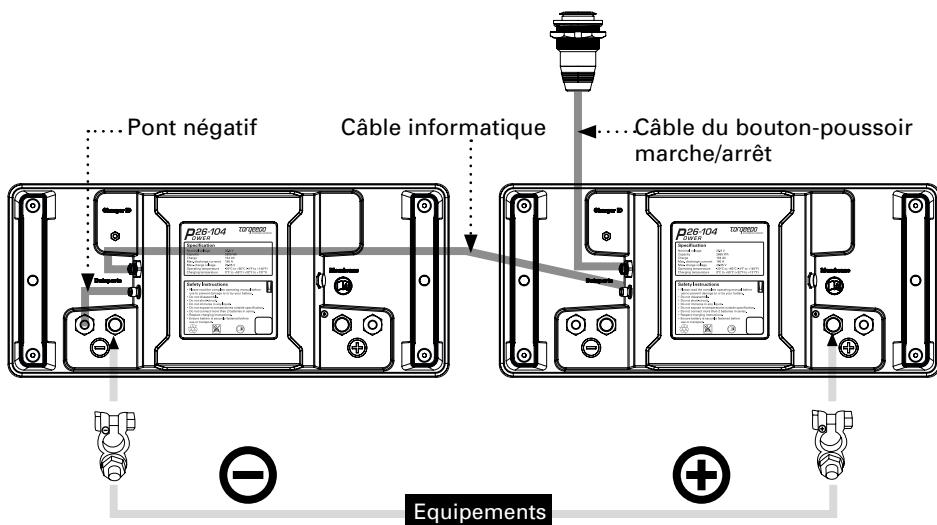
Lors de l'installation de l'équipement, veillez à ce que le commutateur principal soit en position „OFF“.

Ensuite, raccordez l'équipement conformément au mode d'emploi de la batterie Power 26-104.



3.2 Mise en service avec plusieurs batteries Power 26-104 reliées en série

Reliez le pont négatif à la prise informatique et au raccord négatif M12 de la batterie sur laquelle est raccordé le câble négatif de l'équipement.

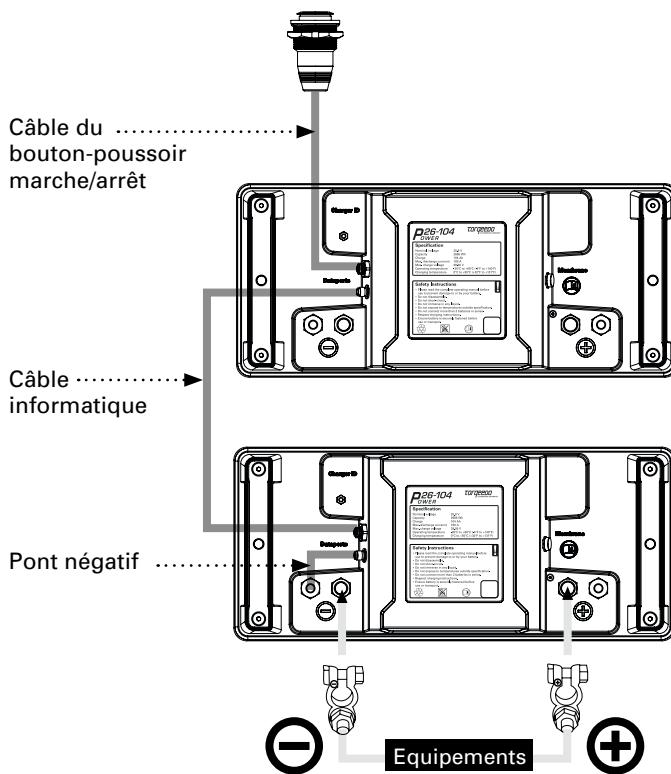


Reliez les batteries entre elles à l'aide du câble informatique.

Le bouton-poussoir marche/arrêt est relié à la prise informatique de la batterie sur laquelle est raccordée le câble positif de l'équipement correspondant – tel que représenté sur le dessin.

Ensuite, raccordez l'équipement concerné conformément au mode d'emploi de la batterie Power 26-104.

3.3 Mise en service avec plusieurs batteries Power 26-104 reliées en parallèle



A l'aide du pont négatif reliez, sur l'une des batteries, la prise informatique au raccord négatif M12.

Reliez les batteries entre elles à l'aide du câble informatique.

Reliez le bouton-poussoir marche/arrêt à la prise informatique de la batterie branchée.

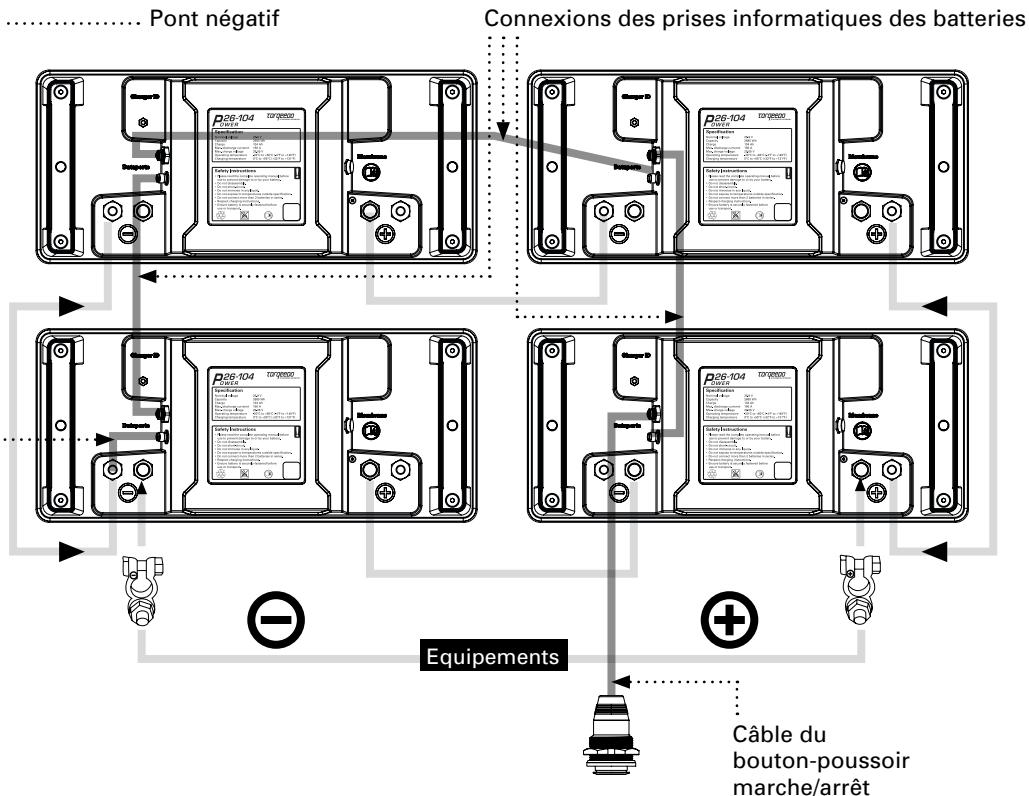
Ensuite, raccordez l'équipement concerné conformément au mode d'emploi de la batterie Power 26-104.

3.4 Mise en service avec des batteries Power 26-104 reliées et en série et en parallèle

Reliez le pont négatif à la prise informatique et au raccord négatif M 12 de la batterie sur laquelle est raccordé le câble négatif de l'équipement.

Le bouton-poussoir marche/arrêt est relié à la prise informatique de la batterie sur laquelle est relié le câble positif de l'équipement – tel que représenté ci-dessous.

Les batteries sont reliées entre elles à l'aide des câbles informatiques.



Ensuite, branchez l'équipement tel qu'indiqué dans le mode d'emploi de la batterie Power 26-104.

4. Mise en / hors circuit

4.1 Mise en circuit

Maintenez enfoncé le bouton-poussoir jusqu'à ce que la LED rouge sur ce dernier s'allume pour quelques secondes – c'est le signal indiquant que la batterie est allumée. Le procédé de mise en circuit peut prendre jusqu'à 2 secondes. Ceci empêche une mise en circuit accidentelle.

4.2 Mise hors circuit

Maintenez enfoncé le bouton pendant au moins 5 secondes. La LED s'allume pour un moment, indiquant que la batterie est éteinte.

4.3 Affichage d'erreur

Lorsqu'il y a un dysfonctionnement de la batterie, la LED du bouton-poussoir clignote. Ce message d'erreur peut par exemple être causé par un court-circuit, une surcharge ou des températures soit trop élevées soit trop basses.

Mettez la batterie hors service.

En cas de court-circuit ou de surcharge: coupez toutes les connexions de la batterie. Ensuite, branchez la batterie de nouveau et prenez soin de ce que toutes les connexions soient correctes.

Alors, remettez la batterie en service. Si l'erreur persiste, veuillez vous adresser au service clientèle Torqeedo (coordonnées sur le verso du présent mode d'emploi).

EN cas de surchauffe / refroidissement excessif: veillez à ce que la batterie retrouve sa température de service (-20° à +60° C).

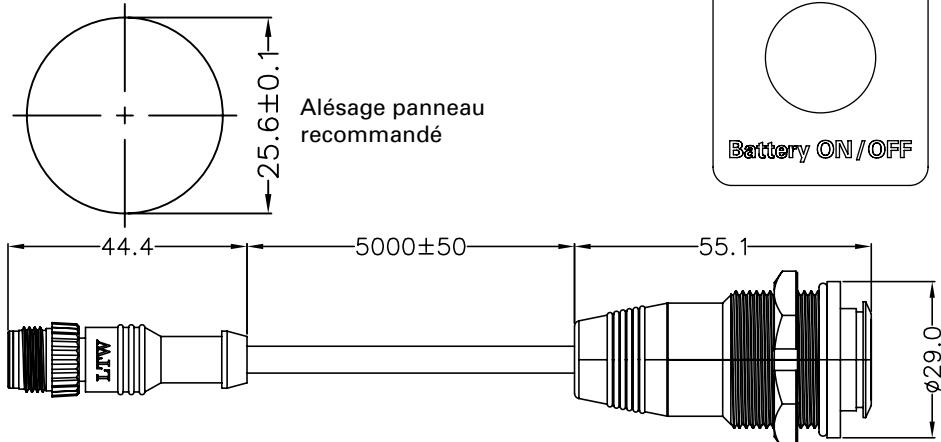
Alors, remettez la batterie en service. Si l'erreur persiste, s'il n'est donc possible de remettre la batterie en service, veuillez vous adresser au service clientèle Torqeedo (coordonnées sur le verso du présent mode d'emploi).



La DEL signale la procédure de mise en marche/arrêt et indique l'existence d'erreurs éventuelles. Elle ne renseigne pas sur l'état de service de la batterie Power 26-104. Les affichages des équipements branchés vous apprennent si la batterie est en/hors service. Sinon, vous pouvez aussi utiliser un indicateur de tension tel qu'un voltmètre par exemple.

5. Montage

Sur demande, le bouton-poussoir peut également être intégré dans un panneau, l'épaisseur du panneau ne devant dépasser 12 mm.



Avec 5 m de longueur, le câble du bouton-poussoir marche/arrêt présente une grande souplesse quant au positionnement de la batterie et du commutateur à bord. En tant qu'accessoire, des rallonges sont disponibles.

6. Nettoyage

Pour nettoyer le commutateur marche/arrêt, vous pouvez utiliser tout détergent du commerce apte au nettoyage de matières synthétiques. Maintenez le commutateur propre. Un fort encrassement peut mener à un coincement du commutateur.

7. Mise hors service définitive du produit / Renseignements de mise en décharge

Le commutateur marche/arrêt de la batterie Power 26-104 a été certifié conformément aux dispositions de la directive CE 2002/96. Cette directive règle la mise en décharge d'appareils électriques et électroniques sous l'aspect de la protection durable de l'environnement. Le commutateur marche/arrêt de la batterie Power 26-104 peut être mis en décharge aux centres locaux de tri d'encombrants ménagers urbains. De là, il sera amené à un centre de traitement spécialisé.



8. Conditions de garantie

8.1 Etendue de la garantie

La société Torqeedo GmbH, domiciliée à Friedrichshafener Straße 4a, D-82205 Gilching, Allemagne, garantit à l'utilisateur final du produit Torqeedo que ce dernier est exempt de tout défaut de matériel et de fabrication pour la durée de la garantie déterminée par la suite. Torqeedo indemnisera l'utilisateur final des frais occasionnés par une éventuelle réparation d'un vice de matériel ou de fabrication. Cette obligation d'indemnisation ne comprend ni les frais annexes occasionnés par un cas de sinistre ni les inconvénients matériels éventuels (p.ex. frais de remorquage, de télécommunication, d'hébergement et d'approvisionnement, de bénéfice perdu, pertes de temps, etc.).

La garantie accordée pour des produits de série expire deux ans à compter de la date de remise du produit à l'utilisateur final. Sont exclus de la garantie de deux ans les produits qui sont utilisés – même temporairement – à des fins commerciales ou administratives. Pour ces produits, une garantie d'un an s'applique. Le droit de garantie expire six mois après la détection du vice.

Il revient à Torqeedo de décider si la pièce défectueuse sera réparée ou remplacée. Les distributeurs et concessionnaires qui réparent les moteurs Torqeedo n'ont pas de mandat d'émettre des déclarations ayant force juridique au nom de Torqeedo.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure et les entretiens de routine.

Torqeedo a le droit de refuser un droit de garantie lorsque

- e recours à la garantie n'a pas été fait en bonne et due forme (notamment: prise de contact avant le renvoi des pièces réclamées et présentation du bon de garantie dûment rempli et de la preuve d'achat, voir chapitre recours à la garantie),
- le produit n'a pas été traité conformément aux règles,
- les consignes de sécurité, d'utilisation ni d'entretien n'ont été respectées,
- le produit objet de l'achat a subi une transformation ou modification quelconque ou a été équipé d'éléments ou d'accessoires ne faisant pas partie de l'équipement explicitement autorisé ou recommandé par Torqeedo,
- les opérations d'entretien ou de réparation précédentes n'ont pas été effectuées par des ateliers autorisés par Torqeedo ou que des pièces de rechange étrangères ont été utilisées, à moins que l'utilisateur final ne puisse prouver que le fait justifiant le rejet du droit de garantie n'ait pas favorisé le développement du vice.

Outre les droits découlant de cette garantie, l'utilisateur final bénéficiera des droits de garantie légaux qui résultent du contrat d'achat le liant au commerçant correspondant et qui ne sont pas limités par la présente garantie.

8.2 Recours à la garantie

Le respect des consignes suivantes portant sur le recours à la garantie est impératif pour obtenir gain de cause de droits de garantie.

Cherchez un centre de service clientèle dans vos parages: sous www.torqeedo.com/service-center/service-standorte, vous trouverez une liste de la totalité des centres.

Pour le renvoi de votre produit vers le centre de service clientèle Torqeedo à Gilching/Allemagne, vous aurez besoin d'un numéro de dossier dont l'attribution vous pouvez demander par téléphone ou par courriel. Faute dudit numéro de dossier, votre envoi n'y pourra pas être accepté. Lorsque vous entendez renvoyer votre produit à un autre point de service, veuillez vous accorder sur les détails avec l'équipe du point de service correspondant.

Pour nous permettre une liquidation sans à-coup des sinistres, vous voudrez bien prendre en compte ce qui suit:

- Dans le cadre de la coordination avec notre service clientèle avant le renvoi du produit, vous allez recevoir un numéro RMA. Veuillez noter le numéro RMA bien visiblement sur la face extérieure de l'emballage.
- Ajoutez le bon de garantie dûment rempli à l'envoi. Le bon de garantie est joint au présent mode d'emploi. Les informations rendues dans le bon de garantie doivent comprendre e. a. vos coordonnées, des renseignements concernant le produit réclamé, le numéro de série et une description brève du problème.
- Veuillez ajouter à l'envoi le justificatif d'achat (ticket de caisse, facture ou quittance): Le justificatif d'achat doit en premier lieu faire preuve de l'achat et de la date d'achat.

Pour renvoyer le produit au service clientèle, nous vous conseillons de conserver l'emballage original de Torqeedo. Au cas où celui-ci ne serait plus disponible, vous pourrez solliciter un nouvel emballage auprès de Torqeedo.

Pour tout renseignement supplémentaire quant au recours à la garantie, nous nous tenons bien sûr à votre entière disposition sous les coordonnées indiquées au verso du présent mode d'emploi.

Inhoud

1. Technische gegevens	14
2. Leveringsomvang en bedieningselementen	14
3. Inwerkingstelling	15
3.1 Inwerkingstelling met een Power 26-104	15
3.2 Inwerkingstelling met meerdere in serie geschakelde Power 26-104	16
3.3 Inwerkingstelling met meerdere parallel geschakelde Power 26-104	17
3.4 Inwerkingstelling met in serie en parallel geschakelde Power 26-104	18
4. In-/uitschakelen	19
4.1 Inschakelen	19
4.2 Uitschakelen	19
4.3 Foutindicatie	19
5. Montage	10
6. Reiniging	10
7. Buitenwerkingstelling van het product / recycling	10
8. Garantievoorwaarden	11
8.1 Garantieomvang	11
8.2 Garantieproces	12
Torqeedo Service Center	24

1. Technische gegevens

De schakelknop en de verbindingen van de in-/uitschakelknop zijn waterdicht volgens IP 65 (beschermde tegen straalwater uit alle richtingen).

2. Leveringsomvang en bedieningselementen

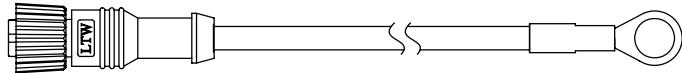
Tot de volledige leveringsomvang van uw in-/uitschakelknop voor de Power 26-104 horen de volgende onderdelen:

- aan-/uit-tasterkabel
- minusbrug
- plaat
- garantiekaart
- gebruiksaanwijzing
- verpakking

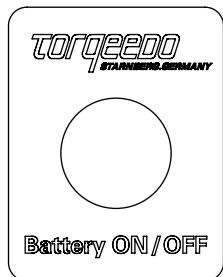
aan-/uit-tasterkabel



minusbrug



plaat



3. Inwerkingstelling

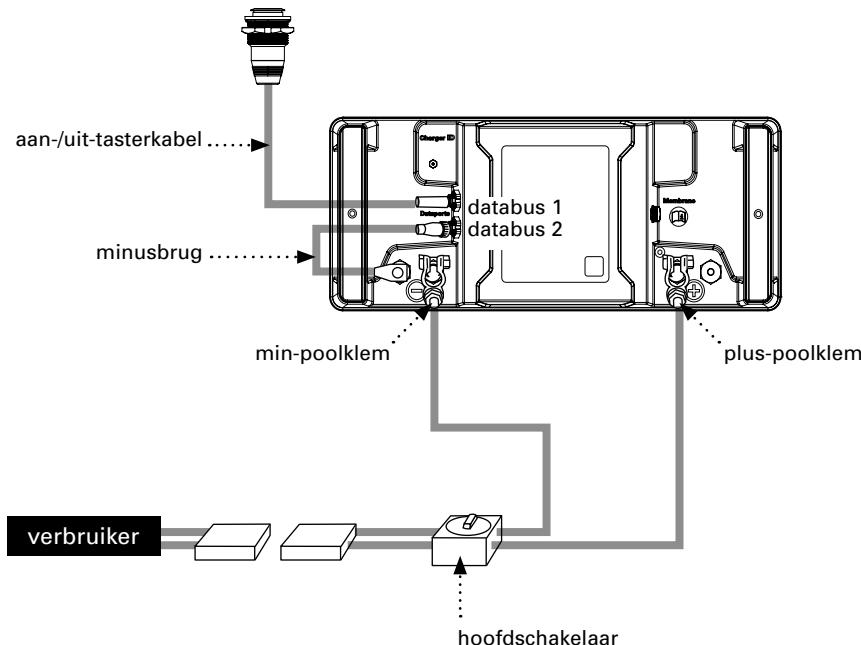
3.1 Inwerkingstelling met een Power 26-104

Verbind eerst de minusbrug met de databus 2 en de M12 minusaansluiting van de batterij.

De aan-/uit-tasterkabel moet dan met databus 1 verbonden worden.

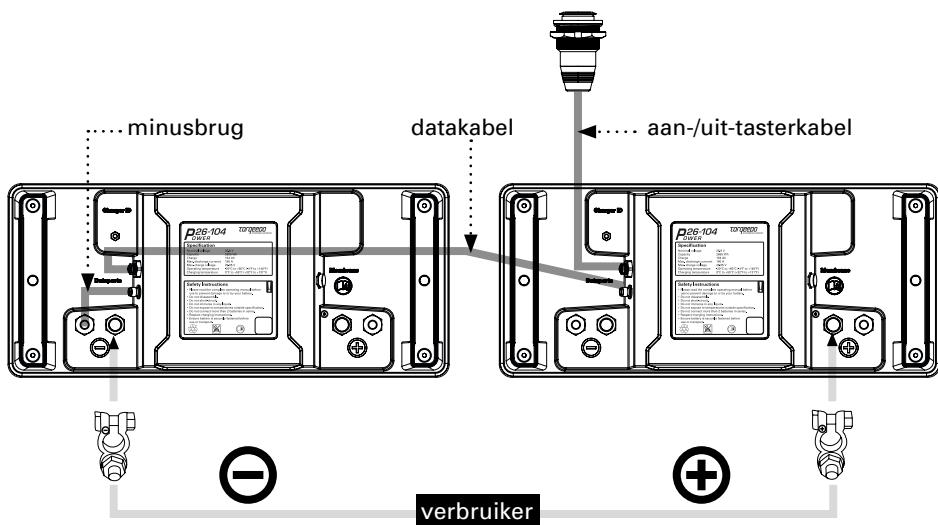
Zorg er bij de installatie van de verbruiker voor dat de hoofdschakelaar op „OFF“ staat.

Sluit daarna de verbruiker volgens de gebruiksaanwijzing van de Power 26-104 aan.



3.2 Inwerkingstelling met meerdere in serie geschakelde Power 26-104

Verbind de minusbrug met de databus en de M 12 minusaansluiting van die batterij waaraan de minkabel van de verbruiker aangesloten is.



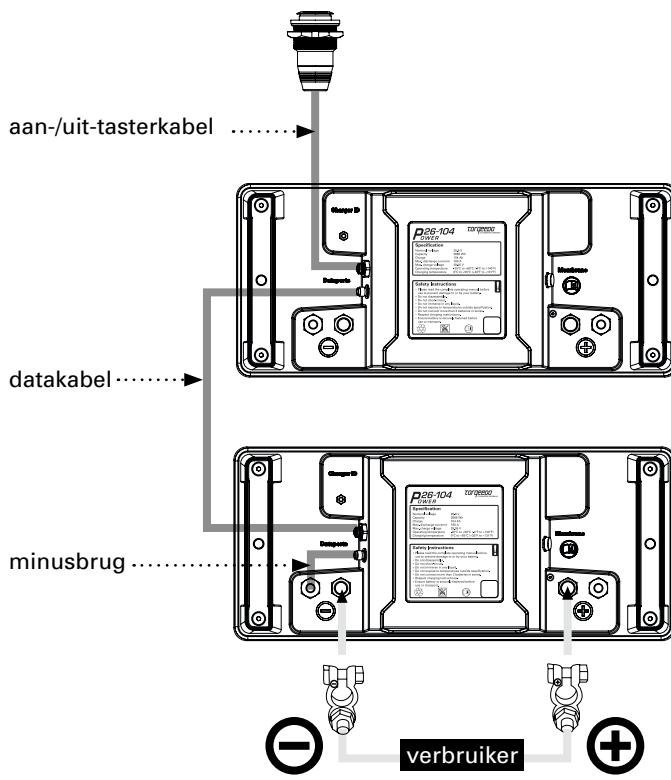
Verbind de batterijen met behulp van de datakabel onder elkaar.

De in-/uitschakelknop wordt – zoals afgebeeld – met de databus van die batterij verbonden waaraan de pluskabel van de verbruiker aangesloten is.

Sluit daarna de verbruiker volgens de gebruiksaanwijzing van de Power 26-104 aan.

3.3 Inwerkingstelling met meerdere parallel geschakelde Power 26-104

Verbind met de minusbrug aan een van de batterijen de databus en de M12 minusaansluiting met elkaar.



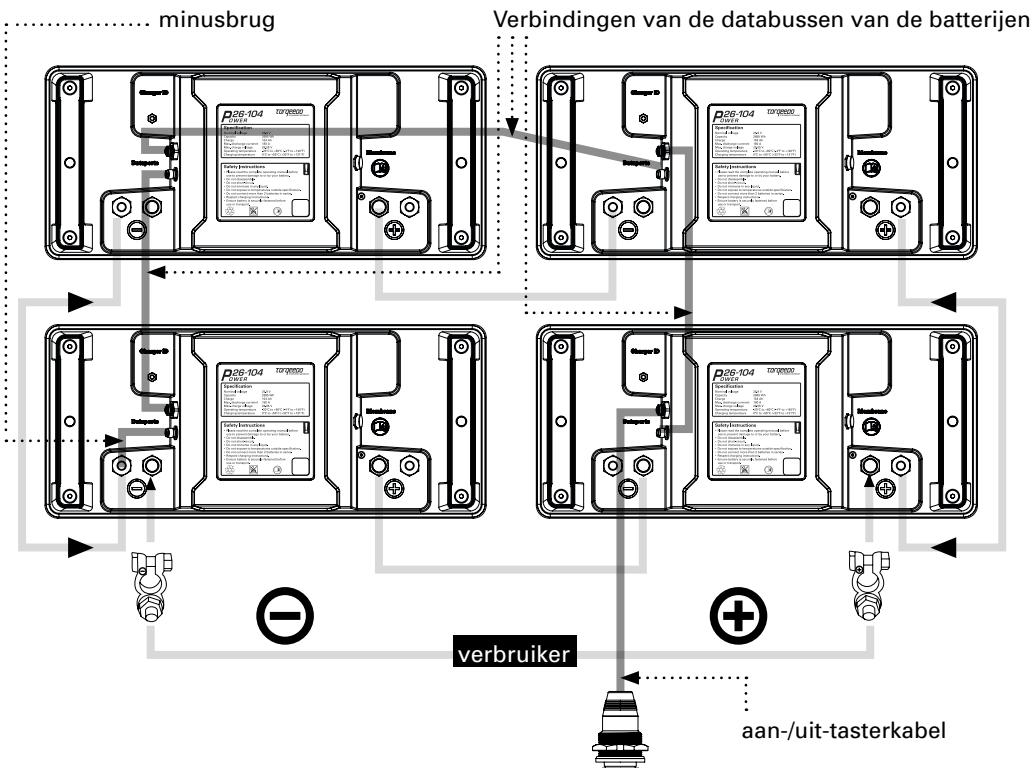
Verbind de batterijen met behulp van de datakabel onder elkaar.

Verbind de in-/uitschakelknop met de databus van de verbonden batterij.

Sluit daarna de verbruiker volgens de gebruiksaanwijzing van de Power 26-104 aan.

3.4 Inwerkingstelling met in serie en parallel geschakelde Power 26-104

Verbind de minusbrug met de databus en de M 12 minusaansluiting van die batterij waaraan de minkabel van de verbruiker aangesloten is.



De in-/uitschakelknop wordt bij werking met batterijbank - zoals hierna afgebeeld - met de databus van die batterij verbonden waaraan de pluskabel van de verbruiker aangesloten is.

De batterijen worden onder elkaar met de datakabels verbonden.

Sluit daarna de verbruiker volgens de gebruiksaanwijzing van de Power 26-104 aan.

4. In- en uitschakelen

4.1 Inschakelen

Houd de knop ingedrukt tot de rode LED-lamp aan de knop gedurende enkele seconden blijft branden – dat betekent dat de batterij nu ingeschakeld is.

Het inschakelproces kan 2 seconden duren. Op die manier wordt vermeden dat u de batterij ongewild inschakelt.

4.2 Uitschakelen

Houd de knop gedurende minstens 5 seconden ingedrukt. Na een kort oplichten van de LED-lamp is de batterij uitgeschakeld.

4.3 Foutindicatie

Bij een fout van de batterij knippert de LED-lamp van de knop. Deze foutmelding kan door een kortsluiting, een overbelasting, te hoge of te lage temperaturen geactiveerd worden.

Schakel de batterij uit.

In geval van een kortsluiting of een overbelasting: verbreek alle verbindingen van de batterij. Sluit de batterij daarna opnieuw aan en zorg ervoor dat alle verbindingen juist zijn. Schakel de batterij opnieuw in. Als de fout niet verholpen is, neem dan contact op met de Torqeedo Service (contactgegevens op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing).

In geval van oververhitting of onderkoeling: laat de batterij opnieuw op werktemperatuur (-20° tot +60° C) komen.

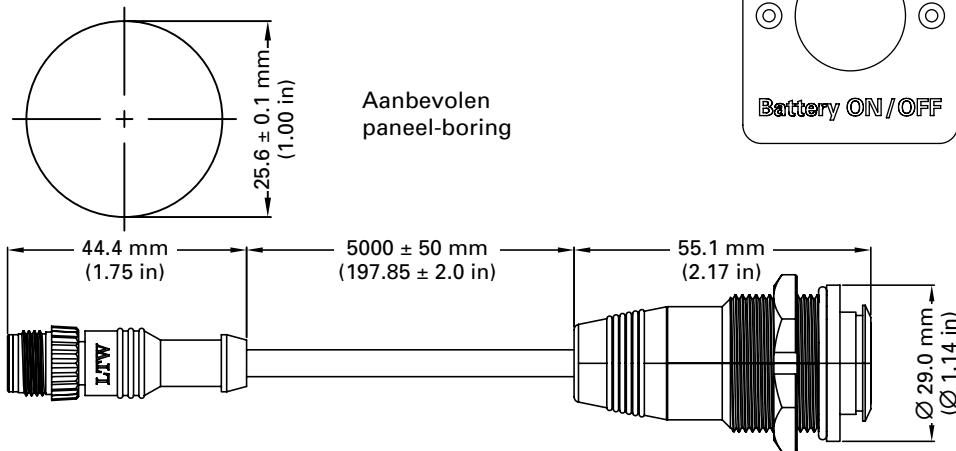
Schakel de batterij opnieuw in. Als de fout niet verholpen is en de batterij niet opnieuw kan ingeschakeld worden, neem dan contact op met de Torqeedo Service (contactgegevens op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing).



De LED-lamp signaleert het in-/uitschakelproces en geeft potentiële fouten aan. Ze geeft niet aan of de Power 26-104 in- of uitgeschakeld is. Let op indicaties van de aangesloten verbruikers of gebruik een spanningsindicator (bijv. voltmeter) om te herkennen of de batterij in- of uitgeschakeld is.

5. Montage

De knop kan indien gewenst ook in een paneel gemonteerd worden.
Het paneel mag max. 12 mm dik zijn.



De kabellengte van de in-/uitschakelknop biedt met 5 m flexibiliteit bij het plaatsen van de batterij en de schakelaar aan boord. Verlengingskabels zijn als toebehoren te verkrijgen.

6. Reiniging

Om de in-/uitschakelknop te reinigen kunt u alle courant verkrijgbare reinigingsproducten die geschikt zijn voor kunststof, gebruiken. Houd de in-/uitschakelknop schoon. Bij een sterke vervuiling kan de schakelaar gaan klemmen.

7. Buitenwerkingstelling van het product / recycling

De in-/uitschakelknop voor de Power 26-104 is volgens de EG-richtlijn 2002/96 gekenmerkt. Die richtlijn regelt de recycling van elektrische en elektronische toestellen om het milieu te beschermen. U kunt, in overeenstemming met de regionale voorschriften, de in-/uitschakelknop voor de Power 26-104 op een verzamelplaats afgeven. Van daaruit wordt hij op een vakkundige manier gerecycled.



8. Garantievoorwaarden

8.1 Garantieomvang

De Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching garandeert de eindafnemer van een Torqeedo product, dat het product gedurende de volgende vastgelegde dekkingsperiode vrij is van materiaal- en verwerkingsfouten. Torqeedo zal voor de eindafnemer de kosten overnemen om een materiaal- of verwerkingsfout te verhelpen. Die kostenovername geldt niet voor alle nevenkosten die door een garantiezaak ontstaan en niet voor alle overige financiële nadelen (bv. kosten voor wegslepen, telecommunicatie, maaltijden, logies, ontgaan gebruik, tijdverlies enz.).

De garantie voor serieproducten eindigt twee jaar na de dag van productovergave aan de eindafnemer. Van de tweearige garantie zijn producten uitgesloten, die – ook tijdelijk – voor commerciële of officiële doeleinden werden gebruikt. Daarvoor geldt een éénjarige waarborg. Het recht op garantie verjaart na afloop van zes maanden na ontdekking van de fout.

Torqeedo beslist of foutieve onderdelen worden gerepareerd of vervangen. Distributeurs en handelaars, die reparatiewerkzaamheden aan Torqeedo-producten uitvoeren, hebben geen volmacht om voor Torqeedo bindende verklaringen af te geven.

Slijtageonderdelen en routineonderhoudswerkzaamheden zijn van garantie uitgesloten.

Torqeedo heeft het recht garantie te weigeren, als

- de garantie niet volgens de voorschriften werd ingediend (in het bijzonder contactopname voor inzending van de goederen, een volledig ingevuld garantiebewijs en een bewijs van aankoop, vgl. garantieproces),
- het product niet volgens de voorschriften werd behandeld,
- de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsinstructies van de gebruiksaanwijzing niet in acht werden genomen,
- het koopobject op een of andere manier werd omgebouwd, gewijzigd of uitgerust met onderdelen of toebehoren, die niet tot de door Torqeedo uitdrukkelijk toegelaten of aanbevolen uitrusting behoren,
- voorafgaande onderhoudsbeurten of reparatiewerkzaamheden niet door door Torqeedo geautoriseerde bedrijven werden uitgevoerd of geen originele reserveonderdelen werden gebruikt, tenzij de eindafnemer kan aantonen, dat de feiten, die het recht ertoe gaven de garantie te weigeren, de ontwikkeling van de fout niet hebben begunstigd.

Naast de rechten uit deze garantie heeft de eindafnemer wettelijke garantieanspraken uit zijn koopcontract met de handelaar die door deze garantie niet worden beperkt.

8.2 Garantieproces

De inachtneming van het hierna beschreven garantieproces is voorwaarde voor het nakomen van garantieaanspraken.

Zoek een service-center in uw buurt. Op www.torqeedo.com/service-center/service-standorte vindt u een lijst met alle adressen.

Als u uw product naar het Torqeedo Service Center in Gilching stuurt, hebt u een dossiernummer nodig dat u telefonisch of via e-mail kunt aanvragen. Zonder dossiernummer kan uw zending daar niet in ontvangst genomen worden. Als u uw product naar een ander service-center stuurt, spreek dan met de service-partner vóór de verzending de gewenste procedure af.

Om de garantie probleemloos te kunnen afwikkelen, vragen wij u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Voordat u ons het product toestuurt, krijgt u van onze service een RMA-nummer. Noteer het RMA-nummer goed leesbaar op de verpakking.
- Voeg een ingevuld garantiebewijs aan de zending toe. Het formulier vindt u bij deze gebruiksaanwijzing. Het garantiebewijs moet o.a. contactgegevens, informatie over het gereclameerde product, serienummer en een korte beschrijving van het probleem bevatten.
- Voeg een aankoopbewijs aan de zending toe (kassabon, factuur of kwitantie). Het aankoopbewijs moet vooral de aankoop en de aankoopdatum bewijzen.

Om het product naar een service center op te sturen, raden wij u aan, de originele Torqeedo-verpakking te bewaren. Als u die niet meer heeft, kunt u bij Torqeedo een verpakking aanvragen.

Voor bijkomende vragen over het garantieproces staan wij u graag ter beschikking onder de coördinaten die op de achterkant staan vermeld.

Torqeedo Service Centers

Vous trouverez les coordonnées de tous nos points de service clientèle dans le monde sous www.torqeedo.com, sous „Service Center“.

Contactadressen van internationale servicepunten staan op www.torqeedo.com onder de rubriek „Service Center“.

Allemagne, Autriche, Suisse / Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland:

Torqeedo GmbH
– Service Center –
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching - Germany
service@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

North America:

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit A-1
Crystal Lake, IL 60014 - USA
service_usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07